

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΟΥ ΚΑΙ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΟΥ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ ΠΕΡΙ ΑΠΟΦΥΓΗΣ ΤΗΣ ΔΙΠΛΗΣ ΦΟΡΟΛΟΓΙΑΣ ΕΝ ΣΧΕΣΕΙ ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΦΟΡΟΥΣ ΕΙΣΟΔΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΚΕΦΑΛΑΙΟΥ

Ἡ Κύπρος καὶ ἡ Ὁμόσπονδος Δημοκρατία τῆς Γερμανίας, ἐπιθυμοῦσαι τὴν σύναψιν Συμφωνίας περὶ ἀποφυγῆς τῆς διπλῆς φορολογίας ἐν σχέσει πρὸς τοὺς φόρους εἰσοδήματος καὶ κεφαλαίου, συνεφώνησαν τὰ ἀκόλουθα :

Ἄρθρον 1

Πρόσωπα ὑποκείμενα εἰς τὰς διατάξεις τῆς Συμφωνίας

Ἡ παρούσα Συμφωνία τυγχάνει ἐφαρμογῆς ἐπὶ προσώπων κατοικούντων εἰς ἓν ἢ ἀμφοτέρω τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν.

Ἄρθρον 2

Καλυπτόμενοι Φόροι

1. Ἡ παρούσα Συμφωνία θὰ ἐφαρμόζηται ἐπὶ τῶν φόρων εἰσοδήματος καὶ κεφαλαίου ἐπιβαλλομένων ἐκ μέρους ἐκάστου τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν ἢ τῶν χωρῶν αὐτῶν, τῶν πολιτικῶν ἐπαρχιῶν ἢ τοπικῶν ἀρχῶν αὐτῶν, ἀνεξαρτήτως τοῦ τρόπου καθ' ὃν οὗτοι ἐπιβάλλονται.

2. Θὰ θεωρῶνται ὡς φόροι εἰσοδήματος καὶ κεφαλαίου ἅπαντες οἱ φόροι οἱ ἐπιβαλλόμενοι ἐφ' ὀλοκλήρου τοῦ εἰσοδήματος, ὀλοκλήρου τοῦ κεφαλαίου, ἢ ἐπὶ στοιχείων τοῦ εἰσοδήματος ἢ τοῦ κεφαλαίου, περιλαμβανομένων φόρων ἐπὶ κερδῶν ἐκ τῆς ἀποξενώσεως κινητῆς ἢ ἀκινήτου περιουσίας καθὼς καὶ φόρων ἐπὶ ἀνατιμήσεως τοῦ κεφαλαίου.

3. Οἱ ὑφιστάμενοι φόροι ἐφ' ὧν ἡ παρούσα Συμφωνία θὰ ἐφαρμόζηται εἶναι, εἰδικῶς, οἱ ἀκόλουθοι :

(α) Καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὴν Ὁμόσπονδον Δημοκρατίαν τῆς Γερμανίας :

ὁ φόρος εἰσοδήματος (Einkommensteuer-income tax) περιλαμβανομένου τοῦ ἐπ' αὐτοῦ ἐπισημειμένου φόρου (Ergänzungsabgabe-Surcharge),

ὁ φόρος εἰσοδήματος ἐπὶ ὀργανισμῶν προσώπων (Körperschaftsteuer-corporation tax) περιλαμβανομένου τοῦ ἐπ' αὐτοῦ ἐπισημειμένου φόρου (Ergänzungsabgabe-Surcharge),

ὁ φόρος ἐπὶ τοῦ κεφαλαίου (Vermögenssteuer-capital tax) καὶ ὁ φόρος ἐπιτηδεύματος (Gewerbesteuer-trade tax)

ἐν τοῖς ἐφεξῆς καλούμενοι ὁ «Γερμανικὸς Φόρος».

(β) Καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὴν Κύπρον : ὁ φόρος ἐπὶ τοῦ εἰσοδήματος (ἐν τοῖς ἐφεξῆς καλούμενος ὁ «Κυπριακὸς Φόρος»).

4. Ἡ Συμφωνία τυγχάνει ὡσαύτως ἐφαρμογῆς ἐπὶ παντὸς ταύτοσήμου ἢ οὐσιωδῶς παρομοίας φύσεως φόρου, ὅστις ἤθελε μεταγενεστέρως ἐπιβληθῆ, ἐπιπροσθέτως ἢ ἀντὶ τῶν ὑφισταμένων φόρων.

5. Αἱ πρόνοιαι τῆς παρούσης Συμφωνίας ἐν σχέσει πρὸς φορολογίαν εἰσοδήματος ἢ κεφαλαίου θὰ ἐφαρμόζονται κατὰ τὸν αὐτὸν τρόπον ἐπὶ τοῦ Γερμανικοῦ φόρου ἐπιτηδεύματος, λογιζομένου ἐπὶ θάσεως ἐτέρας ἢ τοῦ εἰσοδήματος ἢ κεφαλαίου.

Ἄρθρον 3

Γενικοὶ Ὁρισμοὶ

1. Ἐν τῇ παρούσῃ Συμφωνίᾳ ἐκτὸς ἐὰν ἄλλως προκύπτῃ ἐκ τοῦ κειμένου :

(α) ὁ ὅρος «Ὁμόσπονδος Δημοκρατία τῆς Γερμανίας», ὡσάκις χρησιμοποιηθῆ ἐν τῇ γεωγραφικῇ αὐτοῦ ἐννοίᾳ, σημαίνει τὴν περιοχὴν ἐν ἣ ὁ Βασικὸς Νόμος τῆς Ὁμοσπόδου Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας ἐφαρμόζεται καθὼς καὶ οἰανδήποτε περιοχὴν ἣτις ἐπάπτεται τῶν χωρικῶν ὑδάτων τῆς Ὁμοσπόδου Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας, καθοριζομένη συμφώνως πρὸς τὸ διεθνὲς δίκαιον ὡς σχετιζομένη πρὸς τὰ δικαιώματα ἄτινα ἡ Ὁμόσπονδος Δημοκρατία τῆς Γερμανίας δυνατὸν νὰ ἀσκήῃ ἐν σχέσει πρὸς τὴν θαλασσίαν κώτην καὶ τὸ ὑπέδαφος καὶ τὸν φυσικὸν αὐτῶν πλοῦτον ὡς ἐσωτερικὴν περιοχὴν διὰ φορολογικοῦ σκοποῦς.

(β) ὁ ὅρος «Κύπρος» ὡσάκις χρησιμοποιηθῆ ἐν τῇ γεωγραφικῇ αὐτοῦ ἐννοίᾳ, σημαίνει τὴν περιοχὴν τῆς Κύπρου καθὼς καὶ πᾶσαν περιοχὴν ἐφαπτομένην τῶν χωρικῶν ὑδάτων τῆς Κύπρου καθοριζομένη συμφώνως πρὸς τὸ διεθνὲς δίκαιον ὡς σχετιζομένη πρὸς τὰ δικαιώματα ἄτινα ἡ Κύπρος δυνατὸν νὰ ἀσκήῃ ἐν σχέσει πρὸς τὴν θαλασσίαν κώτην καὶ τὸ ὑπέδαφος.

καὶ τὸν φυσικὸν αὐτῶν πλοῦτον ὡς ἐσωτερικὴν περιοχὴν διὰ φορολογικοὺς σκοποὺς·

- (γ) οἱ ὅροι «Συμβαλλόμενον Κράτος» καὶ «τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον Κράτος», σημαίνουν τὴν Ὁμόσπονδον Δημοκρατίαν τῆς Γερμανίας ἢ τὴν Κύπρον, ὡς ἤθελεν ἐκάστοτε προκύπτει ἐκ τοῦ κειμένου·
- (δ) ὁ ὅρος «πρόσωπον» περιλαμβάνει φυσικὸν πρόσωπον, ἔταιρειαν ἢ οἰονδήποτε ἕτεραν ἔνωσιν προσώπων λογισομένην ὡς μονάδα διὰ φορολογικοὺς σκοποὺς·
- (ε) ὁ ὅρος «ἔταιρεία» σημαίνει οἰονδήποτε νομικὸν πρόσωπον ἢ οἰονδήποτε ἔνωσιν προσώπων, ἥτις ἀπὸ φορολογικῆς ἀπόψεως, ἤθελε λογίζεται νομικὸν πρόσωπον·
- (ζ) οἱ ὅροι «κάτοικος τοῦ ἐνὸς Συμβαλλομένου Κράτους» καὶ «κάτοικος τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Κράτους» σημαίνουν πρόσωπον, ὅπερ εἶναι κάτοικος τῆς Ο.Δ. τῆς Γερμανίας ἢ πρόσωπον, ὅπερ εἶναι κάτοικος τῆς Κύπρου, ὡς ἤθελεν ἐκάστοτε προκύπτει ἐκ τοῦ κειμένου·
- (η) οἱ ὅροι «ἐπιχειρήσις τοῦ ἐνὸς Συμβαλλομένου Κράτους», καὶ «ἐπιχειρήσις τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Κράτους» σημαίνουν, ἀντιστοίχως, ἐπιχειρήσιν διεξαγομένην ὑπὸ κατοικοῦ τοῦ ἐνὸς Συμβαλλομένου Κράτους καὶ ἐπιχειρήσιν διεξαγομένην ὑπὸ κατοικοῦ τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Κράτους·
- (θ) ὁ ὅρος «πολίτης» σημαίνει :
- (αα) διὰ τὴν Ὁμόσπονδον Δημοκρατίαν τῆς Γερμανίας οἰονδήποτε Γερμανὸν ἐν τῇ ἐννοίᾳ τοῦ ἄρθρου 116 παράγραφος 1, τοῦ Βασικοῦ Νόμου διὰ τὴν Ὁμόσπονδον Δημοκρατίαν τῆς Γερμανίας καὶ πᾶν νομικὸν πρόσωπον καὶ πάντα συνεταιρισμὸν ἢ σύνδεσμον καθιδρυόμενον δυνάμει τῆς ἐν τῇ Ὁμοσπονδίᾳ Δημοκρατίᾳ τῆς Γερμανίας ἐφαρμοζομένης νομοθεσίας·
- (ββ) διὰ τὴν Κύπρον οἰονδήποτε πολίτην τῆς Κύπρου καὶ οἰονδήποτε νομικὸν πρόσωπον καὶ πάντα συνεταιρισμὸν ἢ σύνδεσμον καθιδρυόμενον δυνάμει τῆς ἐν Κύπρῳ ἰσχυοῦσης νομοθεσίας :
- (i) ὁ ὅρος «ἀρμοδία ἀρχὴ» σημαίνει :
- διὰ μὲν τὴν Ὁμόσπονδον Δημοκρατίαν τῆς Γερμανίας τὸν Ὁμόσπονδον Ὑπουργὸν Οἰκονομικῶν, διὰ δὲ τὴν Κύπρον, τὸν Ὑπουργὸν Οἰκονομικῶν.

2. Καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὴν ἐφαρμογὴν τῆς Συμφωνίας ὑπὸ ἐνὸς Συμβαλλομένου Κράτους, πᾶς ὅρος, μὴ ἄλλως καθοριζόμενος, κέκτηται, ἐκτὸς ἐὰν ἄλλως προκύπτει ἐκ τοῦ κειμένου, οἷαν ἔνωσιαν ἀπέδωκαν αὐτῷ οἱ νόμοι οἱ ἰσχύοντες εἰς τὸ ἐν λόγῳ Συμβαλλόμενον Κράτος, οἱ ἀφορῶντες εἰς τοὺς φόρους τοὺς ὑποκειμένους εἰς τὰς διατάξεις τῆς παρούσης Συμφωνίας.

ἄρθρον 4

Δημοσιονομικαὶ Κατοικίαι

1. Διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρούσης Συμφωνίας ὁ ὅρος «κάτοικος ἐνὸς Συμβαλλομένου Κράτους» σημαίνει οἰονδήποτε πρόσωπον ὅπερ, δυνάμει τοῦ Νόμου τοῦ Κράτους ἐκείνου, ὑπόκειται εἰς φορολογίαν ἐν τῷ ρηθέντι Κράτει λόγῳ τῆς κατοικίας του, διαμονῆς, τόπου διευθύνσεως ἢ οἰονδήποτε ἄλλου κριτηρίου παρομοίας φύσεως.

2. Ὁσάκις, δυνάμει τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου (1), ἄτομόν τι εἶναι κάτοικος ἀμφοτέρων τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν, ἢ περιπτώσις αὕτη ἀποφασίζεται συμφώνως πρὸς τοὺς ἀκολουθοῦσας κανόνας :

(α) Θεωρεῖται ὡς κάτοικος τοῦ Συμβαλλομένου Κράτους, ἐν ᾧ ἔχει μόνιμον κατοικίαν προσιτὴν αὐτῷ. Ἐὰν ἔχη μόνιμον κατοικίαν προσιτὴν αὐτῷ εἰς ἀμφοτέρα τὰ Συμβαλλόμενα Κράτη, θεωρεῖται ὡς κάτοικος τοῦ Συμβαλλομένου Κράτους μεθ' οὗ αἱ προσωπικαὶ καὶ οἰκονομικαὶ σχέσεις αὐτοῦ εἶναι στενωτέραι (κριτήριον ζωτικῶν ἐνδιαφερόντων).

(β) Ἐὰν τὸ Συμβαλλόμενον κράτος, ἐν ᾧ ἔχει τὰ ζωτικὰ του ἐνδιαφέροντα, δὲν δύναται νὰ καθορισθῇ, ἢ ἐὰν οὗτος δὲν ἔχη μόνιμον κατοικίαν προσιτὴν αὐτῷ εἰς οἰονδήποτε τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν, θεωρεῖται ὡς κάτοικος τοῦ Συμβαλλομένου Κράτους ἐν ᾧ ἔχει συνήθη κατοικίαν.

(γ) Ἐὰν ἔχη συνήθη τόπον κατοικίας ἐν ἀμφοτέροις τοῖς Συμβαλλομένοις Κράτεσι ἢ ἐν οὐδενὶ τούτων, θεωρεῖται ὡς κάτοικος τοῦ Συμβαλλομένου Κράτους οὗτινος εἶναι πολίτης.

(δ) Ἐὰν εἶναι πολίτης ἀμφοτέρων τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν, ἢ οὐδενὸς ἐξ αὐτῶν, αἱ ἀρμόδια ἀρχαὶ τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν θὰ ἀποφασίζωσιν ἐπὶ τοῦ ζητήματος δι' ἀμοιβαίας συμφωνίας.

3. Ὁσάκις, δυνάμει τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου (1), πρόσωπον ἕτερον ἢ ἄτομον εἶναι κάτοικος ἀμφοτέρων τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν, θεωρεῖται τοῦτο ὡς κάτοικος τοῦ Συμβαλλομένου Κράτους ἐν ᾧ εὐρίσκεται ἢ ἔδρα

της πραγματικής διευθύνσεως της επιχειρήσεως.

Άρθρον 5

Μόνιμος εγκατάστασις

1. Διά τούς σκοπούς της παρούσης Συμφωνίας, ὁ ὅρος «μόνιμος εγκατάστασις» σημαίνει σταθεράν επαγγελματικὴν εγκατάστασιν, ἐν ἣ αἱ ἐργασίαι τῆς ἐπιχειρήσεως διεξάγονται ἐν ὅλῳ ἢ ἐν μέρει.

2. Εἰδικώτερον, ὁ ὅρος «μόνιμος εγκατάστασις» περιλαμβάνει :

- (α) ἔδραν διοικήσεως·
- (β) ὑποκατάστημα·
- (γ) γραφεῖον·
- (δ) ἐργοστάσιον·
- (ε) ἐργαστήριον·
- (ζ) ὄρυχειον, λατομεῖον ἢ ἄλλον τόπον ἐξορύξεως φυσικῶν πόρων·
- (η) ἐργοτάξιον ἢ κατασκευὴν ἢ ἐργασίαν συναρμολογήσεως ἐγκαταστάσεων, ὑφισταμένην ἀπὸ πλέον τῶν ἑξῆς μηνῶν.

3. Ὁ ὅρος «μόνιμος εγκατάστασις» δὲν λογίζεται περιλαμβάνων :

- (α) τὴν χρῆσιν ἐγκαταστάσεων μόνον πρὸς τὸν σκοπὸν ἐναποθηκέσεως, ἐκθέσεως ἢ παραδόσεως ἀγαθῶν ἢ ἐμπορευμάτων, ἀνηκόντων εἰς τὴν ἐπιχείρησιν·
- (β) τὴν διατήρησιν ἀποθέματος ἀγαθῶν ἢ ἐμπορευμάτων, ἀνηκόντων εἰς τὴν ἐπιχείρησιν, μόνον πρὸς τὸν σκοπὸν ἀποθηκέσεως, ἐκθέσεως ἢ παραδόσεως·
- (γ) τὴν διατήρησιν ἀποθέματος ἀγαθῶν ἢ ἐμπορευμάτων, ἀνηκόντων εἰς τὴν ἐπιχείρησιν, μόνον πρὸς τὸν σκοπὸν ἐπεξεργασίας ὑπὸ ἐτέρας ἐπιχειρήσεως·
- (δ) τὴν διατήρησιν σταθερᾶς επαγγελματικῆς ἐγκαταστάσεως, μόνον πρὸς τὸν σκοπὸν ἀγορᾶς ἀγαθῶν ἢ ἐμπορευμάτων ἢ συγκεντρώσεως πληροφοριῶν, διὰ τὴν ἐπιχείρησιν·
- (ε) τὴν διατήρησιν σταθερᾶς επαγγελματικῆς ἐγκαταστάσεως, μόνον πρὸς τὸν σκοπὸν διαφημίσεως, παροχῆς πληροφοριῶν, ἐπιστημονικῶν ἐρευνῶν ἢ ἀναλόγων ἐνεργειῶν, αἵτινες κέκτῃται προπαρασκευαστικὸν ἢ ἐπισηθητικὸν χαρακτῆρα διὰ τὴν ἐπιχείρησιν.

4. Πρόσωπον ἐνεργῶν ἐντὸς ἐνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν, διὰ λογαριασμὸν ἐπιχειρήσεως τινος τοῦ ἐτέρου Συμβαλλομένου Κράτους—πλὴν πράκτορος ἀνεξαρτήτου, ὑποκειμένου εἰς τὰς διατάξεις τῆς παραγράφου 5— λογίζεται ὡς μόνιμος εγκατάστασις εἰς τὸ πρῶτον μνημονευθὲν Κράτος, ἐὰν ἔχῃ ἐξουσιοδοτησιν καὶ συνήθεως ἐνασκή ταύτην ἐν τῷ ἐν λόγω Κρά-

τει, πρὸς σύναψιν συμβάσεων ἐπ' ὀνόματι τῆς ἐπιχειρήσεως, ἐκτὸς ἐὰν ἡ δραστηριότης του περιορίζηται εἰς τὴν ἀγοράν ἀγαθῶν ἢ ἐμπορευμάτων διὰ τὴν ἐπιχείρησιν.

5. Ἐπιχειρήσις ἐνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν δὲν λογίζεται ὡς ἔχουσα μόνιμον ἐγκατάστασιν εἰς τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον Κράτος, ἀπλῶς καὶ μόνον ἐπὶ τῷ λόγῳ ὅτι διεξάγει ἐργασίας εἰς τὸ ἕτερον τοῦτο Κράτος μέσῳ μεσίτου, γενικοῦ παραγγελιοδόχου (ἀντιπροσώπου) ἐπὶ προμηθεῖα, ἢ οἰουδήποτε ἐτέρου ἀνεξαρτήτου πράκτορος, ἐφ' ὅσον τὰ πρόσωπα ταῦτα ἐνεργοῦσιν ἐντὸς τοῦ συνήθους πλαισίου τῆς δραστηριότητός των.

6. Τὸ γεγονός ὅτι, ἔταιρεία τις, οὔσα κάτοικος τοῦ ἐνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν, ἐλέγχει ἢ ἐλέγχεται ὑπὸ ἑταιρείας, κατοίκου τοῦ ἐτέρου Συμβαλλομένου Κράτους ἢ διεξάγει ἐργασίας ἐν τῷ ἐτέρῳ τούτῳ Κράτει (εἴτε διὰ μόνιμου ἐγκαταστάσεως εἴτε ἄλλως πως) δὲν δύναται αὐτὸ καθ' ἑαυτὸ νὰ καταστήσῃ ἐκτέραν τῶν ἑταιρειῶν μόνιμον ἐγκατάστασιν τῆς ἐτέρας.

Άρθρον 6

Ἄκίνητος ἰδιοκτησία

1. Εἰσοδήμα ἐξ ἀκινήτου ἰδιοκτησίας δύναται νὰ φορολογηθῇ εἰς τὸ Συμβαλλόμενον Κράτος, ἔνθα κεῖται ἢ τοιαύτη ἰδιοκτησία.

2. Ὁ ὅρος «ἀκίνητος ἰδιοκτησία» καθορίζεται συμφώνως πρὸς τὸν νόμον τοῦ Συμβαλλομένου Κράτους, ἐν ᾧ κεῖται ἢ ἐν λόγῳ ἰδιοκτησία. Ὁ ὅρος οὗτος θέλει ἐν πάσῃ περιπτώσει, περιλαμβάνει παραρτήματα καὶ παρακολουθήματα (ACCESSORY) τῆς ἀκινήτου ἰδιοκτησίας, ζῶα κτηνοτροφίας καὶ ἐξοπλισμὸν χρησιμοποιούμενον εἰς τὴν γεωργίαν καὶ δασοκομίαν, δικαιώματα διεπόμενα ὑπὸ τῶν διατάξεων τῆς γενικῆς νομοθεσίας περὶ ἐγγείου ἰδιοκτησίας, ἐπικαρπία ἐπὶ ἀκινήτου ἰδιοκτησίας καὶ δικαιώματα μεταβλητῶν ἢ παγίων καταβολῶν ἔναντι ἐπεξεργασίας ἢ δικαιωμάτων ἐπεξεργασίας μεταλλευτικῶν κοιτασμάτων ἢ πηγῶν ἢ ἐτέρου φυσικοῦ πλοῦτου· πλοῖα, λέμβοι καὶ ἀεροσκάφη δὲν λογίζονται ἀκίνητος ἰδιοκτησία.

3. Αἱ διατάξεις τῆς παραγράφου 1 τυγχάνουν ἐφαρμογῆς ἐπὶ εἰσοδήματος προερχομένου ἐκ τῆς ἀμέσου χρήσεως, μισθώσεως ἢ χρήσεως ὑφ' οἰανδήποτε ἐτέραν μορφήν, τῆς ἀκινήτου ἰδιοκτησίας.

4. Αἱ διατάξεις τῶν παραγράφων 1 καὶ 3 τυγχάνουν ὡσαύτως ἐφαρμογῆς ἐπὶ εἰσοδήματος ἐξ ἀκινήτου ἰδιοκτησίας ἐπιχειρήσεως τινος καὶ ἐπὶ εἰσοδήματος ἐξ ἀκινήτου ἰδιοκτησίας χρησιμοποιουμένης διὰ τὴν παροχὴν επαγγελματικῶν ὑπηρεσιῶν.

Άρθρον 7

Κέρδη επιχειρήσεως

1. Τὰ κέρδη επιχειρήσεως ενός τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν φορολογοῦνται μόνον ἐν τῷ Κράτει τούτῳ, ἐκτός ἐάν ἡ ἐπιχειρήσις διεξάγῃ ἐργασίας ἐν τῷ ἑτέρῳ Συμβαλλομένῳ Κράτει μέσῳ μονίμου ἐν αὐτῷ ἐγκαταστάσεως. Ἐάν ἡ ἐπιχειρήσις διεξάγῃ ἐργασίας, ὡς ἐν τοῖς ἀνωτέρῳ, τὰ κέρδη ταύτης δύνανται νὰ φορολογηθῶσι ἐν τῷ ἑτέρῳ Κράτει, ἀλλὰ μόνον κατὰ τὸ μέρος τούτων τὸ ἀναλογοῦν εἰς τὴν μόνιμον ταύτην ἐγκατάστασιν.

2. Ὅσακις ἐπιχειρήσις ενός τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν διεξάγῃ ἐργασίας ἐν τῷ ἑτέρῳ Συμβαλλομένῳ Κράτει μέσῳ μονίμου ἐν αὐτῷ ἐγκαταστάσεως, λογίζονται, καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς ἕκαστον Κράτος, ὡς κέρδη ἀναλογοῦντα εἰς τὴν ἐν αὐτῷ μόνιμον ἐγκατάστασιν, τὰ κέρδη, ἅτινα ὑπολογίζεται ὅτι θὰ ἐπραγματοποιούντο ὑπ' αὐτῆς, ἐάν αὕτη ἀπετέλει διακεκριμένην καὶ ἀνεξάρτητον ἐπιχείρησιν, ἀσχολουμένην μὲ τὴν αὐτὴν ἢ παρομοίαν δραστηριότητα, ὑπὸ τὰς αὐτὰς ἢ παρομοίας συνθήκας καὶ ἐνεργούσαν τελείως ἀνεξαρτήτως ἀπὸ τῆς ἐπιχειρήσεως, ἥς αὕτη συνιστᾷ μόνιμον ἐγκατάστασιν.

3. Κατὰ τὸν καθορισμὸν τῶν κερδῶν τῆς μονίμου ἐγκαταστάσεως ἐκπίπτουντα τὰ ἔξοδα τὰ διενεργούμενα διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς μονίμου ἐγκαταστάσεως, περιλαμβανομένων τῶν οὕτω διενεργουμένων διοικητικῶν καὶ διαχειριστικῶν ἐν γένει ἐξόδων, εἴτε ἐντὸς τοῦ Κράτους, ἐν ᾧ εὐρίσκεται ἡ μόνιμος ἐγκατάστασις, εἴτε ἀλλοχθ.

4. Ἐφ' ὅσον, κατὰ τὴν κρατοῦσαν εἰς ἐν τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν συνθήθειαν, τὰ κέρδη τὰ ἀναλογοῦντα εἰς τὴν μόνιμον ἐγκατάστασιν, καθορίζονται διὰ καταμερισμοῦ τῶν συνολικῶν κερδῶν τῆς ἐπιχειρήσεως εἰς τὰ διάφορα αὐτῆς Τμήματα, αἱ διατάξεις τῆς παραγράφου 2 οὐδὲν ἔμποδίζουν τὸ Συμβαλλόμενον τούτου Κράτος ἀπὸ τοῦ νὰ καθορίσῃ τὰ φορολογητέα κέρδη διὰ τοιούτου καταμερισμοῦ, ὡς εἴθισται. Ἐν τούτοις, ἡ χρησιμοποιουμένη μέθοδος καταμερισμοῦ δέον ὅπως εἶναι τοιαύτη, ὥστε τὸ ἀποτέλεσμα νὰ εἶναι σύμφωνον πρὸς τὰς ἐν τῷ παρόντι Ἄρθρῳ καθοριζομένας ἀρχάς.

5. Οὐδὲν κέρδος θέλει λογίζεσθαι ὡς ἀναλογοῦν εἰς μόνιμον ἐγκατάστασιν, λόγῳ ἀπλῆς ἀγορᾶς, ὑπὸ τῆς μονίμου ταύτης ἐγκαταστάσεως, ἀγαθῶν ἢ ἐμπορευμάτων διὰ τὴν ἐπιχείρησιν.

6. Διὰ τοὺς σκοποὺς τῶν προηγουμένων παραγράφων, τὰ κέρδη τὰ ἀναλογοῦντα εἰς τὴν μόνιμον ἐγκατάστασιν, καθορίζονται διὰ τῆς αὐτῆς μεθόδου κατ' ἔτος, ἐκτός ἐάν ὑφίστανται βάσιμοι καὶ ἐπαρκεῖς λόγοι περὶ τοῦ ἐναντίου.

7. Εἰς ἃς περιπτώσεις εἰς τὰ κέρδη περιλαμβάνονται κατηγορίαι εἰσοδήματος, περὶ ὧν γίνεται μνεία ἰδιαιτέρως εἰς ἕτερα Ἄρθρα τῆς παρούσης Συμφωνίας, αἱ διατάξεις τῶν τοιούτων Ἄρθρων οὐδὲν ἔπηρεάζονται ὑπὸ τῶν διατάξεων τοῦ παρόντος Ἄρθρου.

Άρθρον 8

Πλοῖα καὶ ἀεροσκάφη

1. Κέρδη προερχόμενα ἐκ τῆς ἐκμεταλλεύσεως πλοίων ἢ ἀεροσκαφῶν χρησιμοποιουμένων εἰς διεθνεῖς μεταφορὰς δὲν φορολογοῦνται ἐμὴ ἐντὸς τοῦ Συμβαλλομένου Κράτους, ἐνθα εὐρίσκεται ἡ ἔδρα τῆς πραγματικῆς διευθύνσεως τῶν ἐργασιῶν τῆς ἐπιχειρήσεως.

2. Αἱ διατάξεις τῆς παραγράφου 1 ἐφαρμόζονται ὁμοίως καὶ ἐπὶ συμμετοχῶν εἰς κοινοπραξίας, εἰς κοινὰς ἐπιχειρήσεις ἢ εἰς κοινὰ πρακτορεῖα διεθνῶν ἐπιχειρήσεων οἰουδήποτε εἴδους, ὑπὸ ἐπιχειρήσεων, ἐπιδιδομένων εἰς τὴν ἐκμετάλλευσιν πλοίων ἢ ἀεροσκαφῶν ἐκτελούντων διεθνεῖς μεταφορὰς.

3. Ἀνεξαρτήτως τῶν προηγουμένων διατάξεων, κέρδη ἐκ τῆς ἐκμεταλλεύσεως πλοίων ἐκτελούντων διεθνεῖς μεταφορὰς, τὰ ὅποια πορίζεται ἑταιρεία (company) ἢ ὁμόρρυθμος ἢ ἑτερόρρυθμος ἑταιρεία (partnership) ἢ ὅποια εἶναι κάτοικος Κύπρου καὶ τῆς ὁποίας πλεόν τοῦ 25% τοῦ κεφαλαίου ἀνήκει, ἀμέσως ἢ ἐμμέσως, εἰς πρόσωπα τὰ ὅποια δὲν εἶναι κάτοικοι τῆς Κύπρου, δύνανται νὰ φορολογῶνται ἐν τῇ Ὁμοσπονδίῳ Δημοκρατίᾳ τῆς Γερμανίας, ἐφόσον ἡ ἑταιρεία ἢ ἡ ὁμόρρυθμος ἢ ἡ ἑτερόρρυθμος ἑταιρεία δὲν ἀποδεικνύει ὅτι ὁ Κυπριακὸς φόρος ὁ ἀναλογῶν εἰς τὸ τοιοῦτον εἰσόδημα ἰσοῦται πρὸς τὸν Κυπριακὸν φόρον ὅστις θὰ ἀνελόγει πρὸς τὸ τοιοῦτον εἰσόδημα ἐάν ὁ Κυπριακὸς φόρος ὑπελογίζετο χωρὶς νὰ ληθῇ ὑπ' ὄψιν οἰαδήποτε διατάξεις ταυτόσημος ἢ παρομοία πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ κατὰ τὴν ὑπογραφήν τῆς παρούσης Συμφωνίας ἰσχύοντος περὶ Ἐμπορικῆς Ναυτιλίας (Φορολογικαὶ Διατάξεις) Νόμου.

4. Ἐάν ἡ ἔδρα τῆς πραγματικῆς διευθύνσεως ναυτιλιακῆς ἐπιχειρήσεως εὐρίσκηται ἐπὶ πλοίου, τότε θεωρεῖται ὅτι αὕτη εὐρίσκηται ἐν τῷ Συμβαλλομένῳ Κράτει ἐν ᾧ εὐρίσκηται ὁ λιμὴν ἐγγραφῆς, ἢ ἐάν δὲν ὑπάρχῃ τοιοῦτος λιμὴν ἐγγραφῆς, ἐν τῷ Συμβαλλομένῳ Κράτει τοῦ ὁποίου ὁ ἐκμεταλλεούμενος τὸ πλοῖον εἶναι κάτοικος.

Άρθρον 9.

Συνδεδεμένα ἐπιχειρήσεις

Ὅσακις :

(α) ἐπιχειρήσις ενός τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν μετέχῃ ἀμέσως ἢ ἐμμέσως εἰς τὴν διοίκησιν, τὸν ἔλεγχον ἢ τὸ κεφάλαιον ἐπιχειρήσεως τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου

Κράτους ή

- (β) τὰ αὐτὰ πρόσωπα μετέωσιν ἀμέσως ή ἐμμέσως εἰς τὴν διοίκησιν, τὸν ἔλεγχον ή τὸ κεφάλαιον ἐπιχειρήσεως ἑνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν καὶ ἐπιχειρήσεως τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Κράτους,

καὶ εἰς ἑκατέραν τῶν περιπτώσεων τίθηται ή ἐπιβάλλονται μεταξύ τῶν δύο ἐπιχειρήσεων, εἰς τὰς ἐμπορικὰς ή οἰκονομικὰς τῶν σχέσεις, ὅροι διάφοροι ἐκείνων, οἵτινες θὰ ἐτίθεντο μεταξύ ἀνεξαρτήτων ἐπιχειρήσεων, τότε ἅπαντα τὰ κέρδη, ἄτινα, ἐὰν δὲν ὑπῆρχον οἱ ὅροι οὗτοι, θὰ ἐπραγματοποιούντο ὑπὸ μιᾶς τῶν ἐπιχειρήσεων, ἀλλὰ λόγω τῶν ὄρων τούτων, δὲν ἐπραγματοποιήθησαν δύναται νὰ περιλαμβάνονται εἰς τὰ κέρδη τῆς ἐν λόγω ἐπιχειρήσεως καὶ νὰ φορολογῶνται ἀναλόγως.

Ἄρθρον 10

Μερίσματα

1. Μερίσματα καταβαλλόμενα ὑπὸ ἑταιρείας, κατοίκου ἑνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν, εἰς κάτοικον τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Κράτους, δύναται νὰ φορολογῶνται ἐν τῷ ἑτέρῳ τούτῳ Κράτει.

2. Ἐν τούτοις, τὰ τοιαῦτα μερίσματα δύναται νὰ φορολογῶνται ἐν τῷ Συμβαλλομένῳ Κράτει οὕτως ή καταβάλλουσα τὰ μερίσματα ἑταιρεία εἶναι κάτοικος, καὶ συμφώνως πρὸς τὸν Νόμον τοῦ Κράτους ἐκείνου, ἀλλ' ὁ οὕτω ἐπιβαλλόμενος φόρος δὲν ὑπερβαίνει :

- (α) τὸ 10% τοῦ ἀκαθάρστου ποσοῦ τῶν μερισμάτων ἐὰν ὁ δικαιούχος εἶναι ἑταιρεία (ἀποκλειομένων συνεταιρισμῶν) εἰς ἣν ἀνήκουσιν ἀμέσως τοῦλάχιστον τὰ 25% τῶν κεφαλαίων τῆς καταβαλλούσης τὰ μερίσματα ἑταιρείας

- (β) εἰς ὄλας τὰς ἄλλας περιπτώσεις, 15% τοῦ ἀκαθάρστου ποσοῦ τῶν μερισμάτων.

3. Ἐνεξαρτήτως τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου (2) ὁ Γερμανικὸς φόρος ἐπὶ τῶν μερισμάτων τῶν καταβαλλομένων εἰς ἑταιρείαν ἣτις εἶναι κάτοικος τῆς Κύπρου ὑπὸ ἑταιρείας ἣτις εἶναι κάτοικος τῆς Ὁμοσπονδίας Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας, τῆς ὁποίας τοῦλάχιστον 25% τῶν κεφαλαίων ἀμέσως ή ἐμμέσως κατέχονται ὑπὸ αὐτῆς ταύτης τῆς πρώτης ἑταιρείας ή ὑπὸ τῆς ἰδίας, ὁμοῦ μετ' ἄλλων προσώπων τὰ ὁποῖα τὴν ἐλέγχουν, ή τελοῦσιν ὑπὸ κοινὸν ἔλεγχον μετ' αὐτῆς, δὲν θὰ ὑπερβαίη τὰ 27% τοῦ ἀκαθάρστου ποσοῦ τῶν τοιούτων μερισμάτων ἐν ὅσῳ τὸ ποσοστὸν τοῦ Γερμανικοῦ φόρου εἰσοδήματος ἐπὶ Ὁργανισμῶν Προσώπων ἐπὶ διανεμομένων κερδῶν εἶναι χαμηλότερον τοῦ ἐπὶ ἀδιανεμήτων κερδῶν τοιούτου καὶ ή διαφορὰ μεταξύ τῶν δύο ποσοστῶν εἶναι 15 ἑκατοστιαία

ποσοστικὰ μονάδες ή περισσότερα.

4. Ἐνεξαρτήτως τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου (2), ἐν ὅσῳ ή Κύπρος δὲν ἐπιβάλλει φόρον ἐπὶ μερισμάτων ἐπιπροσθέτως πρὸς τὸν φόρον τὸν ἐπιβλητέον ἐπὶ τῶν κερδῶν ή τοῦ εἰσοδήματος μιᾶς ἑταιρείας, μερίσματα καταβαλλόμενα ὑπὸ ἑταιρείας ἣτις εἶναι κάτοικος Κύπρου εἰς κάτοικον τῆς Ὁμοσπονδίας Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας ἐξαιροῦνται οἰοδήποτε φόρου ἐν Κύπρῳ ὅστις εἶναι ἐπιβλητέος ἐπὶ μερισμάτων ἐπιπροσθέτως πρὸς τὸν ἐπιβλητέον ἐπὶ τῶν κερδῶν ή τοῦ εἰσοδήματος τῆς ἑταιρείας φόρον.

5. Ὁ ὅρος «μερίσματα», ὡς χρησιμοποιεῖται ἐν τῷ παρόντι Ἄρθρῳ, σημαίνει εἰσόδημα ἐκ μετοχῶν, ἐκ μετοχῶν μεταλλείων, ἐξ ἰδρυτικῶν τίτλων ή ἐξ ἑτέρων δικαιωμάτων, ἐκτὸς ἀπαιτήσεων ἐξ ὀφειλῶν, ἄτινα παρέχουν δικαίωμα συμμετοχῆς εἰς τὰ κέρδη, ὡς καὶ εἰσόδημα ἐξ ἑτέρων ἑταιρικῶν δικαιωμάτων ἑξομοιουμένων, δύναμι τῆς φορολογικῆς νομοθεσίας τοῦ Κράτους, οὕτως τυγχάνει κάτοικος ή ἐνεργοῦσα τὴν διανομὴν ἑταιρεία, πρὸς τὸ ἐκ μετοχῶν εἰσόδημα, καθὼς καὶ εἰσόδημα κτώμενον ὑπὸ ἀφανοῦς συνεταιρίου λόγω τῆς τοιαύτης συμμετοχῆς του ὡς καὶ εἰσόδημα διανεμόμενον ἐν σχέσει πρὸς πιστοποιητικὰ ἐπενδύσεων ὑπὸ διαπίστευσιν (Investment trust).

6. Αἱ διατάξεις τῶν παραγράφων 1 ἕως 4 δὲν τυγχάνουσιν ἐφαρμογῆς, ἐὰν ὁ δικαιούχος τῶν μερισμάτων, ὢν κάτοικος ἑνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν, διατηρῆ ἐν τῷ ἑτέρῳ Συμβαλλομένῳ Κράτει, οὕτως ή καταβάλλουσα τὰ μερίσματα ἑταιρεία εἶναι κάτοικος, μόνιμον ἐγκατάστασιν, μετ' ἧς τὸ δικαίωμα συμμετοχῆς, δύναμι τοῦ ὁποίου καταβάλλονται τὰ μερίσματα, συνδέεται ἐν τῇ πραγματικότητι. Εἰς τὴν περὶ τῶν τοιαύτων ἐφαρμοζόνται αἱ διατάξεις τοῦ Ἄρθρου 7.

7. Ὁσάκις ἑταιρεία, τυγχάνουσα κάτοικος ἑνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν, πραγματοποιῆ κέρδη ή εἰσόδημα ἐκ τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Κράτους, τὸ ἕτερον τοῦτο Κράτος δὲν δύναται νὰ ἐπιβάλῃ οἰοδήποτε φόρον ἐπὶ τῶν μερισμάτων, ἄτινα καταβάλλονται ὑπὸ τῆς ἑταιρείας εἰς πρόσωπα μὴ κατοικοῦντα ἐν τῷ ἑτέρῳ τούτῳ Κράτει, ή νὰ ὑπαγάγῃ τὰ ἀδιανεμήτα κέρδη τῆς ἑταιρείας εἰς φόρον ἐπὶ τῶν ἀδιανεμήτων κερδῶν, καὶ ἐὰν ἔτι τὰ καταβαλλόμενα μερίσματα ή τὰ ἀδιανεμήτα κέρδη συνιστῶσιν, ἐν ὅλῳ ή ἐν μέρει, κέρδη ή εἰσόδημα προκύπτοντα ἐν τῷ ἑτέρῳ τούτῳ Κράτει.

Ἄρθρον 11

Τόκοι

1. Τόκοι προκύπτοντες εἰς ἐν τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν καὶ καταβαλλόμενοι εἰς κά-

τοικον του ἑτέρου Συμβαλλομένου Κράτους, δύνανται νά φορολογῶνται ἐν τῷ ἑτέρῳ τούτῳ Κράτει.

2. Ἐν τούτοις, οἱ τοιοῦτοι τόκοι δύνανται νά φορολογῶνται ἐν τῷ Συμβαλλομένῳ Κράτει ἐν ᾧ ἐκερδίθησαν, καί συμφώνως πρὸς τὸν Νόμον τοῦ Κράτους ἐκείνου, ἀλλ' ὁ οὕτως ἐπιβαλλόμενος φόρος δὲν ὑπερβαίνει τὰ 10% τοῦ ἀκαθάριστου ποσοῦ τῶν τοιούτων τόκων.

3. Παρὰ τὰς διατάξεις τῆς παραγράφου (2) :

(α) τόκοι κερδαινόμενοι ἐν τῇ Ὀμοσπονδίᾳ Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας καὶ καταβαλλόμενοι εἰς τὴν Κυπριακὴν Κυβέρνησιν ἢ τὴν Κεντρικὴν Τράπεζαν τῆς Κύπρου ἐξαιροῦνται ἐκ τοῦ Γερμανικοῦ φόρου·

(β) τόκοι κερδαινόμενοι ἐν Κύπρῳ καὶ καταβαλλόμενοι εἰς τὴν Γερμανικὴν Κυβέρνησιν, τὴν Γερμανικὴν Κρατικὴν Τράπεζαν (Bundesbank), τὴν Πιστωτικὴν Τράπεζαν Ἀνοικοδομήσεως ἢ τὴν Γερμανικὴν Ἑταιρείαν δι' Ἐπιστημονικὴν Συνεργασίαν (Entwicklungsgesellschaft-Development Company) ἐξαιροῦνται ἐκ τοῦ Κυπριακοῦ φόρου.

Αἱ ἀρμόδια ἀρχαὶ τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν ἀποφασίζουν δι' ἀμοιβαίας συμφωνίας ἐφ' οἴουδῆποτε ἑτέρου κυβερνητικοῦ ἰδρύματος ἐπὶ τοῦ ὁποίου ἡ παράγραφος αὕτη ἐφαρμόζεται.

4. Ὁ ὅρος «τόκοι», ὡς χρησιμοποιεῖται ἐν τῷ παρόντι Ἄρθρῳ, σημαίνει εἰσόδημα ἐκ κρατικῶν χρεωγράφων, ὀμολογιῶν ἢ χρεωστικῶν τίτλων, ἀνεξαρτήτως ἐὰν οὗτοι ἐξασφαλίζονται ἢ μὴ δι' ὑπόθηκας καὶ ἀνεξαρτήτως ἐὰν παρέχων ἢ μὴ δικαίωμα συμμετοχῆς εἰς κέρδη, ἀπαιτήσεις ἐξ ὀφειλῶν οἰαοδῆποτε φύσεως, προσέτι δὲ πᾶν ἕτερον εἰσόδημα ἐξομοιούμενον, συμφώνως πρὸς τὴν φορολογικὴν νομοθεσίαν τοῦ Κράτους, ἐν ᾧ προκύπτει τὸ εἰσόδημα, πρὸς εἰσόδημα ἐκ δανεισθέντων χρημάτων.

5. Αἱ διατάξεις τῶν παραγράφων 1 καὶ 2 δὲν τυγχάνουσιν ἐφαρμογῆς, ὡς ὅτι οὗτος ὁ δικαιούχος τῶν τόκων, ὢν κάτοικος τοῦ ἐνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν, διατηρῆ ἐν τῷ ἑτέρῳ τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν, ἐν ᾧ προκύπτει ὁ τόκος, μόνιμον ἐγκατάστασιν, μεθ' ἧς ἡ ἀπαιτησις ἐξ ὀφειλῆς, ἐξ ἧς προκύπτει ὁ τόκος, συνδέεται ἐν τῇ πραγματικότητι. Εἰς τὴν περίπτωσιν ταύτην θὰ τυγχάνωσιν ἐφαρμογῆς αἱ διατάξεις τοῦ Ἄρθρου 7.

6. Τόκοι λογίζονται ὡς προερχόμενοι ἐκ Συμβαλλομένου Κράτους ὡς ὅτι οὗτος ὁ καταβάλλων εἶναι αὐτὸ τοῦτο τὸ Κράτος, χώρα, πολιτικὴ ὑποδιαιρέσις ἢ τοπικὴ ἀρχὴ τοῦτου ἢ κάτοικος τοῦ Κράτους τοῦτου. Ὅσακις, ὅμως, τὸ πρόσωπον ὑπερ καταβάλλει τοὺς τόκους, εἴτε τοῦτο εἶναι κάτοικος τοῦ Συμβαλλομένου Κράτους

εἴτε μὴ, ἔχη ἐν τῷ Συμβαλλομένῳ Κράτει μόνιμον ἐγκατάστασιν ἐν σχέσει πρὸς τὴν ὁποίαν ἐδημιουργήθη τὸ ἐξ ὁ προῆλθον ὁ καταβάλλόμενος τόκος χρέος καὶ τὴν ἐπιβαρυνσιν τῶν τοιούτων τόκων ὑφίσταται ἢ μόνιμος ἐγκατάστασις, τότε οἱ τοιοῦτοι τόκοι λογίζονται ὡς προερχόμενοι ἐκ τοῦ Συμβαλλομένου Κράτους ἐν τῷ ὁποίῳ ἡ μόνιμος ἐγκατάστασις εὑρίσκεται.

7. Ὅσακις, λόγω εἰδικῆς σχέσεως μεταξύ ὀφειλέτου καὶ δικαιούχου ἢ μεταξύ ἀμφοτέρων τούτων καὶ ἑτέρου τινὸς προσώπου, τὸ ποσὸν τῶν καταβαλλομένων τόκων, λαμβανομένης ὑπ' ὄψιν τῆς ἐξ ὀφειλῆς ἀπαιτήσεως, δι' ἣν καταβάλλονται, ὑπερβαίνει τὸ ποσόν, ὅπερ θὰ συμφωνεῖτο μεταξύ ὀφειλέτου καὶ δικαιούχου, ἐλείψει τοιαύτης σχέσεως, αἱ διατάξεις τοῦ παρόντος Ἄρθρου θὰ τυγχάνωσιν ἐφαρμογῆς μόνον καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὸ τελευταῖον μνημογεθὲν ποσόν. Ἐν τῇ περιπτώσει ταύτῃ τὸ ὑπερβάλλον μέρος τοῦ καταβαλλομένου ποσοῦ θέλει φορολογεῖται συμφώνως πρὸς τὴν νομοθεσίαν ἐκάστου Συμβαλλομένου Κράτους, λαμβανομένων δεδόντως ὑπ' ὄψιν τῶν λοιπῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμφωνίας.

Ἄρθρον 12

Δικαιώματα (Royalties)

1. Δικαιώματα (royalties) προκύπτοντα ἐντὸς ἐνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν καὶ καταβαλλόμενα εἰς κάτοικον τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Κράτους, φορολογοῦνται μόνον ἐν τῷ ἑτέρῳ τούτῳ Κράτει.

2. Ἀνεξαρτήτως τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου 1, δικαιώματα (royalties) λαμβανόμενα ἔναντι τῆς χρήσεως ἢ τοῦ δικαιώματος χρήσεως κινηματογραφικῶν καὶ τηλεοπτικῶν ταινιῶν, περιλαμβανομένων τῶν ταινιῶν video διὰ τηλεοπτικὴν προβολὴν, δύνανται νά φορολογῶνται ἐν τῷ Συμβαλλομένῳ Κράτει, ἐξ οὗ ταῦτα ἀπορρέουσι, καὶ συμφώνως πρὸς τὸν Νόμον τοῦ Κράτους τοῦτου, ἀλλ' ὁ οὕτως ἐπιβαλλόμενος φόρος δὲν ὑπερβαίνει τὸ 5% τοῦ ἀκαθάριστου ποσοῦ τῶν τοιούτων δικαιωμάτων (royalties).

3. Ὁ ὅρος «δικαιώματα» (royalties) ὡς χρησιμοποιεῖται ἐν τῷ παρόντι ἄρθρῳ, σημαίνει πληρωμὰς πάσης φύσεως, γενομένης ἔναντι τῆς χρήσεως ἢ τοῦ δικαιώματος χρήσεως συγγραφικοῦ δικαιώματος φιλολογικῆς, καλλιτεχνικῆς ἢ ἐπιστημονικῆς ἐργασίας, περιλαμβανομένων κινηματογραφικῶν ταινιῶν καὶ ταινιῶν ραδιοφώνου καὶ τηλεράσεως, εὔρεσιτεχνίας, ἐμπορικοῦ σήματος, σχεδίου ἢ τύπου, μηχανικοῦ σχεδίου, μυστικοῦ τύπου ἢ διαδικασίας παραγωγῆς ἢ ἔναντι τῆς χρήσεως ἢ τοῦ δικαιώματος χρήσεως βιομηχανικοῦ, ἐμπορικοῦ ἢ ἐπιστημονικοῦ

έξοπλισμού ή δια πληροφορίας άφορώσας εις βιομηχανικήν, έμπορικήν ή έπιστημονικήν έμπειρίαν.

4. Αί διατάξεις τών παραγράφων 1 και 2 δέν τυγχάνουσιν έφαρμογής, έάν ό δικαιούχος τών δικαιωμάτων (royalties), ών κάτοικος ένός τών Συμβαλλομένων Κρατών, διατηρή έν τώ έτέρω Συμβαλλομένω Κράτει, έν ώ προκύπτουν τά δικαιώματα (royalties), μόνιμον έγκατάστασιν, μεθ' ής τό δικαιώμα ή ή Ιδιοκτησία, έξ ής πηγάζουσι ταύτα, συνδέεται έν τή πραγματικότητα. Εις τήν περίπτωση ταύτην θά τυγχάνωσιν έφαρμογής αί διατάξεις του άρθρου 7.

5. Εις ήν περίπτωσησιν, λόγω ειδικής σχέσεως μεταξύ πληρωτού και δικαιούχου ή μεταξύ άμφοτέρων τούτων και έτέρου τινός προσώπου, τό ποσόν τών καταβαλλομένων δικαιωμάτων (royalties), λαμβανομένης ύπ' όψιν τής χρήσεως, του δικαιώματος ή τών πληροφοριών δι' άς καταβάλλονται, ύπερβαίνει τό ποσόν ήθελε συμφωνηθή μεταξύ πληρωτού και δικαιούχου, έλλείπει τής έν λόγω σχέσεως, αί διατάξεις του παρόντος "Άρθρου θά τυγχάνωσιν έφαρμογής μόνον καθ' όσον άφορά εις τό τελευταίον μνημονευθέν ποσόν. Εις τήν περίπτωση ταύτην, τό υπερβάλλον μέρος του καταβαλλομένου ποσού θέλει φορολογείται συμφώνως προς τήν νομοθεσίαν έκάστου Συμβαλλομένου Κράτους, λαμβανομένων δεόντως ύπ' όψιν τών λοιπών διατάξεων τής παρούσης Συμφωνίας.

"Άρθρον 13

Κεφαλαιουχικά Κέρδη

1. Κέρδη έξ άπαλλοτριώσεως άκινήτου Ιδιοκτησίας, ως αύτη καθορίζεται έν παραγράφω 2 του "Άρθρου 6, δύνανται νά φορολογηθώσιν έν τώ Συμβαλλομένω Κράτει, έν ώ κείται ή έν λόγω Ιδιοκτησία.

2. Κέρδη έξ άπαλλοτριώσεως κινητής Ιδιοκτησίας, συνιστώσης τμήμα τής επαγγελματικής περιουσίας μονίμου έγκαταστάσεως, ήν ή έπιχειρήσις ένός τών Συμβαλλομένων Κρατών διατηρεί έν τώ έτέρω Συμβαλλομένω Κράτει, ή κινητής Ιδιοκτησίας άνηκούσης εις σταθεράν θάσιν, ήν κάτοικος ένός τών Συμβαλλομένων Κρατών διαθέτει εις τό έτερον Συμβαλλόμενον Κράτος προς τόν σκοπόν παραγωγής επαγγελματικών ύπηρεσιών, συμπεριλαμβανομένων τών κερδών έκ τής άπαλλοτριώσεως τής τοιαύτης μονίμου έγκαταστάσεως (μόνης ή όμοι μετά τής όλης έπιχειρήσεως) ή τής τοιαύτης σταθεράς θάσεως, δύνανται νά φορολογηθώσιν έν τώ έτέρω Κράτει. Έν τούτοις, κέρδη έξ άποξενώσεως κινητής περιουσίας του είδους του άναφερομένου έν παραγράφω (3) του "Άρθρου

22 φορολογούνται μόνον έν τώ Συμβαλλομένω Κράτει έν ώ ή τοιαύτη κινητή περιουσία υπόκειται εις φορολογίαν συμφώνως προς τό ρηθέν "Άρθρον.

3. Κέρδη έκ τής άποξενώσεως μετοχών εταιρείας ήτις τυγχάνει κάτοικος ένός τών Συμβαλλομένων Κρατών δύνανται νά φορολογώνται έν τώ Κράτει τούτω.

4. Κέρδη έξ άποξενώσεως οιασδήποτε περιουσίας, πλην τής μνημονευμένης έν παραγράφω 1 και 3, φορολογούνται μόνον έν τώ Συμβαλλομένω Κράτει, οδτινος ό άποξενών Ιδιοκτήτης τυγχάνει κάτοικος.

"Άρθρον 14

Άνεξάρτητοι προσωπικά ύπηρεσία

1. Εισόδημα κτώμενον υπό κατοίκου ένός τών Συμβαλλομένων Κρατών, έναντι επαγγελματικών ύπηρεσιών ή έτέρας άνεξαρτήτου δραστηριότητος παρομοίας φύσεως, θέλει φορολογείται μόνον έν τώ Κράτει τούτω, έκτός έάν ούτος διαθέτη τακτικώς σταθεράν θάσιν έν τώ έτέρω Συμβαλλομένω Κράτει προς ένάσκησιν τής δραστηριότητός του. Έάν ούτος διατηρή τοιαύτην σταθεράν θάσιν, τό εισόδημα δύνανται νά φορολογηθή έν τώ έτέρω Συμβαλλομένω Κράτει, αλλά μόνον καθ' ό μέρος τουτο προέρχεται έκ τής σταθεράς ταύτης θάσεως.

2. Ό όρος «επαγγελματικά ύπηρεσία» περιλαμβάνει, ειδικώς άνεξαρτήτους έπιστημονικάς, φιλολογικάς, καλλιτεχνικάς, εκπαιδευτικάς ή διδακτικάς δραστηριότητας, καθώς και άνεξαρτήτους δραστηριότητας Ιατρών, δικηγόρων, μηχανικών, αρχιτεκτόνων, οδοντιάτρων και λογιστών.

"Άρθρον 15

Έξερτημένα προσωπικά ύπηρεσία

1. Τηρουμένων τών διατάξεων τών "Άρθρων 16, 18 και 19, μισθοί, ήμερομίσθια και έτεροι, παρομοίας φύσεως άντιμισθια, κτώμενοι υπό κατοίκου ένός τών Συμβαλλομένων Κρατών έκ μισθωτών ύπηρεσιών φορολογούνται μόνον έν τώ Κράτει τούτω, έκτός έάν αί μισθωτά ύπηρεσία παρέχονται έν τώ έτέρω Συμβαλλομένω Κράτει. Έάν αί μισθωτά ύπηρεσία παρέχονται ούτω, ή έξ αυτών κτωμένη άντιμισθία δύνανται νά φορολογηθή έν τώ έτέρω τούτω Κράτει.

2. Άνεξαρτήτως τών διατάξεων τής παραγράφου 1, άντιμισθία κτωμένη υπό κατοίκου ένός τών Συμβαλλομένων Κρατών, δια μισθωτάς ύπηρεσίας παρεχομένας έν τώ έτέρω Συμβαλλομένω Κράτει, θέλει φορολογείται μόνον εις τό πρώτον μνημονευθέν Κράτος, έάν :

(α) ό λαμβάνων εύρίσκηται εις τό έτερον Κράτος δια χρονικήν περίοδον ή περιό-

δους μὴ ὑπερβαίνουσας συνολικῶς τὰς 183 ἡμέρας κατὰ τὸ οἰκείον ἡμερολογιακὸν ἔτος· καὶ

(β) ἡ ἀντιμισθία καταβάλλεται ὑπὸ ἢ διὰ λογαριασμὸν ἐργοδότη, ὅστις δὲν εἶναι κάτοικος τοῦ ἐτέρου Κράτους· καὶ

(γ) ἡ ἀντιμισθία δὲν θαρύνη τὴν μόνιμον ἐγκατάστασιν ἢ τὴν σταθερὰν θάσιν, ἣν ὁ ἐργοδότης διατηρεῖ ἐν τῷ ἐτέρῳ Κράτει.

3. Ἀνεξαρτήτως τῶν προηγουμένων διατάξεων τοῦ παρόντος ἄρθρου, ἀντιμισθία διὰ μισθωτὰς ὑπηρεσίας παρεχομένης ἐπὶ πλοίου ἢ ἀεροσκάφους εἰς διεθνεῖς μεταφοράς, δύναται νὰ φορολογηθῇ εἰς τὸ Συμβαλλόμενον Κράτος, ἔνθα κεῖται ἡ ἔδρα τῆς πραγματικῆς διευθύνσεως τῶν ἐργασιῶν τῆς ἐπιχειρήσεως.

ἄρθρον 16

Ἄμοιβαί Διευθυντῶν

Ἄμοιβαί διευθυντῶν καὶ παρόμοιαι πληρωμαὶ κτώμεναι ὑπὸ κατοίκου ἑνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν ὑπὸ τὴν ιδιότητά του ὡς μέλους Διοικητικοῦ Συμβουλίου ἑταιρείας, ἣτις εἶναι κάτοικος τοῦ ἐτέρου Συμβαλλομένου Κράτους, δύναται νὰ φορολογηθῶσιν ἐν τῷ ἐτέρῳ τούτῳ Κράτει.

ἄρθρον 17

Καλλιτέχναι καὶ Ἀθληταί

Ἀνεξαρτήτως τῶν διατάξεων τῶν ἄρθρων 14 καὶ 15, εἰσόδημα κτώμενον ὑπὸ προσώπων παρεχόντων ὑπηρεσίας δημοσίας ψυχαγωγίας, ὡς καλλιτεχνῶν Θεάτρου, κινηματογράφου, ραδιοφώνου ἢ τηλεοράσεως καὶ ὑπὸ μουσικῶν καὶ ἀθλητῶν ἐκ τῆς προσωπικῆς αὐτῶν δραστηριότητος καὶ ἐν τῇ ὡς ἄνω ιδιότητι, δύναται νὰ φορολογηθῇ ἐν τῷ Συμβαλλομένῳ Κράτει, ὅπου διεξάγεται ἡ τοιαύτη δραστηριότης.

ἄρθρον 18

Δημόσια Ταμεία

1. Τηρουμένων τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 19, ἀντιμισθία καταβαλλόμεναι ὑπὸ ἢ ἐκ Ταμείων ἰδρυθέντων ὑπὸ τινος Συμβαλλομένου Κράτους, χώρας, πολιτικῆς ὑποδιαιρέσεως ἢ τοπικῆς ἀρχῆς αὐτοῦ, εἰς οἰονδήποτε ἄτομον ἔναντι παρασχεθεῖσων ὑπηρεσιῶν φορολογουῦνται μόνον ἐν τῷ Κράτει τούτῳ. Ἐὰν ὅμως αἱ ὑπηρεσίαι παρεσχέθησαν ἐν τῷ ἐτέρῳ Συμβαλλομένῳ Κράτει ὑπὸ ὑπάρχοντος τοῦ Κράτους τούτου χωρὶς νὰ εἶναι ἐπίσης ὑπῆκοος καὶ τοῦ πρώτου μνημονευομένου Κράτους, αἱ ἀντιμισθίαὶ φορολογουῦνται μόνον ἐν τῷ ἐτέρῳ τούτῳ Κράτει.

2. Αἱ διατάξεις τῶν ἄρθρων 15, 16 καὶ 17 τυγχάνουσιν ἐφαρμογῆς ἐπὶ ἀντιμισθιῶν δι' ὑπηρεσίας παρασχεθείσας ἀναφορικῶς πρὸς αἰαν-

διήποτε ἐπιχείρησιν διεξαγομένην ἐπὶ κέρδει ὑπὸ ἑνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν ἢ χώρας ἢ πολιτικῆς ὑποδιαιρέσεως ἢ τοπικῆς Ἀρχῆς αὐτοῦ.

3. Αἱ διατάξεις τῆς παραγράφου (1) ἐφαρμόζονται ὁμοίως ἐν σχέσει πρὸς ἀντιμισθίαν καταβαλλομένην δυνάμει προγράμματος βοήθειας ἀναπτύξεως Συμβαλλομένου Κράτους, χώρας, πολιτικῆς ὑποδιαιρέσεως ἢ τοπικῆς ἀρχῆς τούτου, ἐκ ποσῶν ἀποκλειστικῶς χορηγουμένων ὑπὸ τοῦ ἐν λόγω Κράτους, ἢ τῶν χωρῶν ἢ τῶν πολιτικῶν ὑποδιαιρέσεων ἢ τῶν τοπικῶν ἀρχῶν τούτου, εἰς εἰδικὸν ἢ ἔθελοντὴν ἀποσπασθέντα εἰς τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον Κράτος τῇ συγκαταθέσει τοῦ τοιούτου ἐτέρου Κράτους.

ἄρθρον 19

Συντάξεις

Συντάξεις καὶ ἕτεραι παρομοίας φύσεως ἀπολαβαί, καταβαλλόμεναι εἰς κάτοικον ἑνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν ἔναντι παρασχεθεῖσων ὑπηρεσιῶν θὰ φορολογουῦνται μόνον ἐν τῷ Κράτει τούτῳ.

ἄρθρον 20

Διδάσκαλοι, σπουδασταὶ καὶ μαθητευόμενοι

1. Ἡ ἀντιμισθία, ἣν λαμβάνει καθηγητὴς ἢ διδάσκαλος, ὅστις εἶναι ἢ διετέλεσεν ἀμέσως προηγουμένως κάτοικος ἑνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν, ἐκ τῆς ἀναλήψεως μελέτης ἢ ἐρεύνης ἀνωτέρας βαθμίδος ἢ διὰ διδασκαλίαν κατὰ τὸ διάστημα προσωρινῆς διαμονῆς του μὴ ὑπερβαίνουσης τὰ δύο ἔτη, εἰς Πανεπιστήμιον, Κολλέγιον, Σχολὴν ἢ ἕτερον ἐκπαιδευτικὸν Ἰδρυμα τοῦ ἐτέρου τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν, δὲν φορολογεῖται ἐν τῷ ἐτέρῳ τούτῳ Κράτει, νοούμενου ὅτι ἡ τοιαύτη ἀντιμισθία προέρχεται ἐκ πηγῶν εὐρισκομένων ἐκτὸς τοῦ ἐτέρου τούτου Κράτους.

2. Ἄτομον ὕπερ ἧτο κάτοικος ἑνὸς Συμβαλλομένου Κράτους ἀμέσως πρὸ τῆς ἐπισκέψεώς του εἰς τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον Κράτος καὶ εὐρίσκειται προσωρινῶς ἐν τῷ ἐτέρῳ τούτῳ Κράτει, ἀποκλειστικῶς ὡς φοιτητὴς Πανεπιστημίου, Κολλεγίου, Σχολῆς ἢ ἐτέρου παρομοίου ἐκπαιδευτικοῦ ἰδρυμάτος ἐν τῷ ἐτέρῳ τούτῳ Κράτει ἢ ὡς ἐμπορικὸς μαθητευόμενος (περιλαμβανομένου ἐν τῇ περιπτώσει τῆς Ὀμοσπονδίου Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας τοῦ *Volontär* ἢ *Praktikant*), ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς πρώτης ἀφίξεώς του ἐν τῷ ἐτέρῳ τούτῳ Κράτει, ἐν σχέσει πρὸς τὴν τοιαύτην ἐπίσκεψιν, ἐξαιρεῖται ἐκ τοῦ φόρου ἐν τῷ ἐτέρῳ τούτῳ Κράτει :

(α) ἐφ' ὅλων τῶν ἐμβασμάτων ἐκ τοῦ ἐξωτερικοῦ διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς συντηρήσεως, ἐκπαιδεύσεως ἢ πρακτικῆς ἐξασκήσεώς του· καὶ

(β) διά περίοδον μὴ ὑπερβαίνουσαν συνολικῶς τὰ τέσσαρα ἔτη, ἐφ' οἰασδήποτε ἀντιμισθίας μὴ ὑπερβαίνουσας τὰ 6.000 D.M. (Γερμανικὰ μάρκα) ἢ τὸ ἀντίστοιχον ἐν τῷ Κυπριακῷ νομίσματι δι' ἕκαστον ἔτος διὰ προσωπικὰς ὑπηρεσίας προσφερθείσας ἐν τῷ ἑτέρῳ τούτῳ Συμβαλλομένῳ Κράτει ἐπὶ τῷ τέλει τῆς συμπληρώσεως τῶν χρηματικῶν μέσων τῶν προσιτῶν αὐτῷ πρὸς τὸν ὡς ἄνω σκοπὸν.

3. Ἄτομον ὅπερ ἦτο κάτοικος τοῦ ἐνὸς Συμβαλλομένου Κράτους ἀμέσως πρὸ τῆς ἐπισκέψεώς του εἰς τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον Κράτος, καὶ εὐρίσκεται προσωρινῶς ἐν τῷ ἑτέρῳ τούτῳ Κράτει ἀποκλειστικῶς ἐπὶ τῷ τέλει μελέτης, ἐρεύνης ἢ πρακτικῆς ἐξασκήσεως, ὡς δικαιοῦχος ἐπιδόματος, χορηγήσεως ἢ ἀμοιβῆς παρ' ἐπιστημονικῆς, ἐκπαιδευτικῆς, θρησκευτικῆς ἢ φιλανθρωπικῆς ὀργανώσεως ἢ θάσει προγράμματος τεχνικῆς βοήθειας ἐφαρμοζομένου ὑπὸ τῆς Κυβερνήσεως Συμβαλλομένου Κράτους, ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς πρώτης ἀφίξεώς του ἐν τῷ ἑτέρῳ τούτῳ Κράτει, σχετικῶς πρὸς τὴν ἐπίσκεψιν ταύτην, ἐξαιρεῖται ἐκ τοῦ φόρου ἐν τῷ ἑτέρῳ τούτῳ Κράτει :

(α) ἐπὶ τοῦ ποσοῦ τοῦ τοιοῦτου χορηγήματος, ἐπιδόματος ἢ ἀμοιβῆς, καὶ

(β) ἐφ' ὧν τῶν ἐμβασμάτων ἐκ τοῦ ἐξωτερικοῦ διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς συντηρήσεως, ἐκπαίδευσέως καὶ πρακτικῆς ἐξασκήσεως αὐτοῦ.

Ἄρθρον 21

Εἰσόδημα μὴ ἀναφερόμενον ρητῶς

Εἰσόδημα κατοίκου ἐνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν, μὴ ἀναφερόμενον ρητῶς εἰς τὰ προηγούμενα Ἄρθρα τῆς παρούσης Συμφωνίας, θέλει φορολογεῖται μόνον εἰς τὸ Κράτος τοῦτο.

Ἄρθρον 22

Κεφάλαιον

1. Κεφάλαιον ὑπὸ μορφήν ἀκινήτου περιουσίας, ὡς αὕτη περιγράφεται ἐν τῇ παραγράφῳ (2) τοῦ Ἄρθρου 6, δύναται νὰ φορολογηται ἐν τῷ Συμβαλλομένῳ Κράτει ἐν ᾧ ἢ τοιαύτη περιουσία εὐρίσκεται.

2. Κεφάλαιον ὑπὸ μορφήν κινητῆς περιουσίας ἀποτελούσης μέρος τῆς περιουσίας τῆς ἐπιχειρήσεως μονίμου ἐγκαταστάσεως μιᾶς ἐπιχειρήσεως ἢ κινητῆς περιουσίας ἀνηκούσης εἰς σταθερὰν θάσιν χρησιμοποιομένην διὰ τὴν διεξαγωγὴν ἐπαγγελματικῶν ὑπηρεσιῶν, δύναται νὰ φορολογηται ἐν τῷ Συμβαλλομένῳ Κράτει ἐν ᾧ ἢ μόνιμος ἐγκατάστασις ἢ ἡ σταθερὰ θάσις κεῖται.

3. Πλοῖα καὶ ἀεροσκάφη χρησιμοποιούμενα ἐν

τῇ ἐκτελέσει διεθνῶν μεταφορῶν καὶ κινητῆ περιουσία σχετιζομένη πρὸς τὴν λειτουργίαν τῶν τοιούτων πλοίων καὶ ἀεροσκαφῶν φορολογεῖται μόνον ἐν τῷ Συμβαλλομένῳ Κράτει ἐν ᾧ ἢ ἕδρα τῆς ἀποτελεσματικῆς διευθύνσεως τῆς ἐπιχειρήσεως κεῖται. Ἐὰν ὅμως, τὸ εἰσόδημα ἐκ τῆς ἐκμεταλλεύσεως πλοίων ἐν τῇ διεξαγωγῇ διεθνῶν μεταφορῶν, τὸ προσποριζόμενον εἰς ἔταιρειαν (company) ἢ ἑτερόρυθμον ἢ ἑτερόρυθμον ἔταιρειαν (partnership) ἢ ὁποῖα εἶναι κάτοικος τῆς Κύπρου, δύναται νὰ φορολογηται ἐν τῇ Ὁμοσπονδίᾳ Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας συμφῶνως πρὸς τὴν παράγραφον (3) τοῦ Ἄρθρου 8, τὰ οὗτω λειτουργοῦσα πλοῖα καὶ ἢ κινητῆ περιουσία ἢ ἀνήκουσα εἰς τὴν λειτουργίαν τῶν τοιούτων πλοίων ὑπόκεινται εἰς φορολογίαν ἐν τῇ Ὁμοσπονδίᾳ Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας.

4. Ἄπαντα τὰ λοιπὰ στοιχεῖα τῶν κεφαλαίων ἐνὸς κατοίκου τοῦ Συμβαλλομένου Κράτους φορολογοῦνται μόνον ἐν τῷ Κράτει ἐκεῖνω.

Ἄρθρον 23

Ἀπαλλαγὴ ἀπὸ διπλῆν φορολογίαν

1. Ὁ φόρος ὑπολογίζεται ἐν περιπτώσει κατοίκου τῆς Ὁμοσπονδίας Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας ὡς ἀκολουθοῦς :

(α) Πλὴν δασάκις αἱ διατάξεις τῆς ὑποπαραγράφου (β) ἐφαρμόζονται, ἀπαλλάσσεται ἐκ τῆς θάσεως ἐφ' ἧς ἐπιβάλλεται ὁ Γερμανικὸς φόρος πᾶν ποσὸν εἰσοδήματος προερχόμενον ἐκ Κύπρου καὶ πᾶν ποσὸν κεφαλαίου εὐρισκόμενον ἐν τῷ τῆς Κύπρου, ὅπερ, συμφῶνως πρὸς τὴν Συμφωνίαν ταύτην, δύναται νὰ φορολογηθῇ ἐν Κύπρῳ. Ἐν τῷ ὑπολογισμῷ τοῦ ποσοστοῦ τοῦ φόρου τοῦ ἐφαρμοζομένου ἐφ' οἰουδήποτε ποσοῦ εἰσοδήματος ἢ κεφαλαίου μὴ οὕτως ἐξαιρουμένου, ἢ Ὁμόσπονδος Δημοκρατία τῆς Γερμανίας, ἐν τούτοις, λαμβάνει ὑπ' ὄψιν τὰ οὕτω ἀποκλειόμενα ποσὰ εἰσοδήματος καὶ κεφαλαίου. Ἐν περιπτώσει εἰσοδήματος ἐκ μερισμάτων αἱ προηγούμεναι διατάξεις ἐφαρμόζονται μόνον ἐπὶ τοιούτων μερισμάτων ὡς καταβάλλονται εἰς ἔταιρειαν οὖσαν κάτοικον τῆς Ὁμοσπονδίας Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας ὑπὸ ἔταιρείας οὔσης κατοίκου τῆς Κύπρου ἐὰν τοῦλάχιστον 25% τοῦ κεφαλαίου τῆς Κυπριακῆς ἔταιρείας ἀνήκη ἀμέσως εἰς τὴν Γερμανικὴν ἔταιρειαν. Ἐπίσης ἀφαιροῦνται ἐκ τῆς θάσεως, ἐφ' ἧς ὁ Γερμανικὸς φόρος ἐπιβάλλεται, οἰαδήποτε μετοχαί, τῶν ὁποίων τὰ μερίσματα, ἐν περιπτώσει καταβολῆς των, θ' ἀφηροῦντο ἐκ τῆς θάσεως ἐφ' ἧς ἐπιβάλλεται φορολογία συμφῶνως πρὸς τὰ ἀμέσως προηγούμενως ρηθέντα.

(β) Τηρουμένων τῶν διατάξεων τοῦ Γερμανικοῦ φορολογικοῦ Νόμου ἀφορῶντος εἰς τὴν πίστῳσιν διὰ ξένον φόρον, ἐκπίπτεται ὡς πίστῳσις ἔναντι τοῦ Γερμανικοῦ φόρου εἰσοδήματος καὶ φόρου ἑταιρειῶν, περιλαμβανομένου τοῦ ἐπισημμένου τοιοῦτου, καταβλητέου ἀναφορικῶς πρὸς τὰ ἀκόλουθα εἰσοδήματα προκύπτοντα ἐν Κύπρῳ, ὁ Κυπριακὸς φόρος ὁ καταβαλλόμενος δυνάμει τῶν Κυπριακῶν Νόμων καὶ συμφώνως πρὸς τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν ἐπὶ :

- (αα) μερισμάτων ἐφ' ὧν ἡ ὑποπαράγραφος (α) δὲν ἐφαρμόζεται·
- (ββ) τόκων ἐφ' ὧν ἡ παράγραφος (2) τοῦ Ἄρθρου 11 ἐφαρμόζεται·
- (γγ) δικαιωμάτων (royalties) ἐφ' ὧν ἡ παράγραφος (2) τοῦ Ἄρθρου 12 ἐφαρμόζεται·
- (δδ) κερδῶν ἐφ' ὧν ἡ παράγραφος (3) τοῦ Ἄρθρου 13 ἐφαρμόζεται·
- (εε) ἀμοιβῶν ἐφ' ὧν τὸ Ἄρθρον 16 ἐφαρμόζεται·
- (ζζ) εἰσοδήματος ἐφ' οὗ τὸ ἄρθρον 17 ἐφαρμόζεται.

Ἐν τούτοις, ἡ πίστῳσις δὲν ὑπερβαίνει τὸ μέρος ἐκεῖνο τοῦ Γερμανικοῦ φόρου, λογιζομένου πρὸ τῆς παροχῆς τῆς πιστώσεως, ὅπερ ἀντιστοιχεῖ πρὸς τὰ τοιαῦτα ποσὰ τοῦ εἰσοδήματος.

(γ) Διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς πιστώσεως τῆς ἀναφερομένης ἐν τῇ ὑποπαραγράφῳ (β) :

- (αα) ὁσάκις διὰ τὸν σκοπὸν τῆς προαγωγῆς οἰκονομικῆς ἀναπτύξεως ἐν Κύπρῳ, μερίσματα ἐξαιροῦνται ἐκ τοῦ φόρου ἐν Κύπρῳ ἐπιπροσθέτως πρὸς τὸν φόρον τὸν ἐπιβαλλόμενον ἐπὶ τῶν κερδῶν ἢ τοῦ εἰσοδήματος τῆς ἑταιρείας, ἢ φορολογοῦνται ἐν Κύπρῳ ἐπὶ συντελεστοῦ χαμηλοτέρου τῶν 15% τοῦ ἀκαθάριστου ποσοῦ τῶν τοιούτων μερισμάτων, τὸ ποσὸν τοῦ Κυπριακοῦ φόρου θεωρεῖται ὡς 15% τοῦ ἀκαθάριστου ποσοῦ τῶν τοιούτων μερισμάτων·
- (ββ) ὁσάκις ὁ συντελεστὴς Κυπριακοῦ φόρου ἐπὶ τόκων, ἐφ' ὧν ἡ παράγραφος (2) τοῦ Ἄρθρου 11 ἐφαρμόζεται, ὑποβιβάζεται κάτω τοῦ 10% τοῦ ἀκαθάριστου ποσοῦ τῶν τοιούτων τόκων δυνάμει ἐιδικῶν μέτρων διὰ κίνητρα σκοποῦντων εἰς τὴν προαγωγὴν οἰκονομικῆς ἀναπτύξεως ἐν Κύπρῳ, τὸ ποσὸν τοῦ Κυπριακοῦ φόρου λογιζέται ὡς 10% τοῦ ἀκαθάριστου ποσοῦ τοῦ τοιοῦτου τόκου.

2. Ὁ φόρος ὑπολογίζεται ἐν περιπτώσει κατόικου τῆς Κύπρου ὡς ἀκολουθῶς :

- (α) τηρουμένων τῶν διατάξεων τῆς φορολογικῆς νομοθεσίας τῆς Κύπρου, καθ' ὅσον ἀφορᾷ τὴν πίστῳσιν διὰ ξένον φόρον, ἐκπίπτεται ὡς πίστῳσις ἔναντι τοῦ Κυπριακοῦ φόρου τοῦ καταβαλλομένου ἐν σχέσει πρὸς οἰονδήποτε ποσὸν εἰσοδήματος προερχόμενον ἐκ τῆς Ὁμοσπονδου Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας καὶ οἰονδήποτε ποσὸν κεφαλαίου εὐρισκόμενον ἐν τῇ Ὁμοσπονδῷ Δημοκρατίᾳ τῆς Γερμανίας, ὁ Γερμανικὸς φόρος ὁ καταβαλλόμενος δυνάμει τῶν Νόμων τῆς Ὁμοσπονδου Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας καὶ συμφώνως πρὸς τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν. Ἐν τούτοις, ἡ πίστῳσις δὲν ὑπερβαίνει ἐκεῖνο τὸ μέρος τοῦ Κυπριακοῦ φόρου, λογιζομένου πρὸ τῆς παραχωρήσεως τῆς πιστώσεως, ὅπερ ἀντιστοιχεῖ πρὸς τὰ τοιαῦτα ποσὰ τοῦ εἰσοδήματος ἢ τῶν κεφαλαίων·
- (β) ὁσάκις τὸ τοιοῦτον εἰσόδημα εἶναι μέρος καταβαλλόμενον ὑπὸ ἑταιρείας ἣτις εἶναι κάτοικος τῆς Ὁμοσπονδου Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας εἰς ἑταιρείαν ἣτις εἶναι κάτοικος τῆς Κύπρου καὶ ἣτις κέκτηται ἀμέσως τοὐλάχιστον τὸ 25% τῶν κεφαλαίων τῆς Γερμανικῆς ἑταιρείας, ἐν τῇ πιστώσει λαμβάνεται ὑπ' ὄψιν (ἐπιπροσθέτως πρὸς τὸν Γερμανικὸν φόρον ἐπὶ τῶν μερισμάτων) καὶ ὁ Γερμανικὸς φόρος ἑταιρειῶν ὁ καταβαλλόμενος ἐν σχέσει πρὸς τὰ κέρδη τῆς ὑπὸ τῆς ἑταιρείας τῆς καταβαλλούσης τὰ μερίσματα.

Ἄρθρον 24

Ἀπαγορεύονται αἱ δυσμενεῖς διακρίσεις

1. Οἱ πολῖται ἐνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν δὲν ὑπόκεινται ἐν τῷ ἑτέρῳ Συμβαλλομένῳ Κράτει εἰς οἰονδήποτε φορολογίαν ἢ οἰονδήποτε σχετικὴν ὑποχρέωσιν, διάφορον ἢ ἐπαχθεστέραν τῆς φορολογίας καὶ τῶν σχετικῶν ὑποχρεώσεων εἰς ἅς, ὑπὸ τὰς αὐτὰς συνθήκας, ὑπόκεινται ἢ ἐνδέχεται νὰ ὑπαχθῶσιν οἱ πολῖται τοῦ ἑτέρου τούτου Κράτους.

2. Ἡ φορολογία ἐπὶ μονίμου ἐγκαταστάσεως, ἢν ἐπιχειρήσιν τοῦ ἐνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν κέκτηται εἰς τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον Κράτος, δέον ὅπως μὴ τυγχάνῃ ὀλιγώτερον εὐνοικὴ ἐν τῷ ἑτέρῳ τούτῳ Κράτει, ἀπὸ τὴν φορολογίαν τὴν ἐπιβαλλομένην ἐπὶ ἐπιχειρήσεων τοῦ ἑτέρου τούτου Κράτους, ἀσχολομένων μὲ τὴν αὐτὴν δραστηριότητα.

Ἡ διάταξις αὕτη δέον ὅπως μὴ ἐρμηνεύηται ὡς ὑποχρεοῦσα τὸ Συμβαλλόμενον Κράτος νὰ χορηγῇ εἰς κατοίκους τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Κράτους οἰονδήποτε προσωπικὰς ἐκπτώσεις, ἀπαλλαγὰς καὶ μειώσεις φορολογικῆς φύ-

σεως, λόγω άστικης καταστάσεως ή οικογενειακών υποχρεώσεων ή οίωνδήποτε έτέρων προσωπικών συνθηκών άς χορηγεί εις τούς ίδιους αύτης κατοίκους.

3. Έπιχειρήσεις του ένός των Συμβαλλομένων Κρατών, των οποίων τό κεφάλαιον, έν όλω ή έν μέρει, άνήκει ή έλέγχεται, άμέσως ή έμμέσως, ύφ' ένός ή πλειόνων κατοίκων του έτέρου Συμβαλλομένου Κράτους, δέν υποβάλλονται εις τό πρώτον μνησθέν Συμβαλλόμενον Κράτος εις οίανδήποτε φορολογία ή οίανδήποτε σχετικήν υποχρέωσιν, διάφορον ή έπαχθεστέραν τής φορολογίας και των σχετικών υποχρεώσεων εις άς υποβάλλονται ή ένδέχεται νά υποβληθώσιν έτεραι παρόμοιαι έπιχειρήσεις του έν λόγω πρώτου μνησθέντος Κράτους.

4. Έν τώ παρόντι Άρθρω, ό όρος «φορολογία» σημαίνει τούς παντός είδους και πάσης περιγραφής φόρους.

Άρθρον 25

Διαδικασίαι έπιλύσεως διαφορών άμοιβαία συμφωνία

1. Όσάκις κάτοικος του ένός των Συμβαλλομένων Κρατών θεωρή ότι αί ένέργειαι του ένός ή και άμφοτέρων των Συμβαλλομένων Κρατών συνεπάγονται ή δυνατόν νά συνεπάγονται δι' αυτόν την έπιβολήν φορολογίας μη συναδούσης προς την παρούσαν Συμφωνία, ούτος, άνεξαρτήτως των μέσων θεραπείας των προβλεπομένων υπό των έθνικών νόμων των έν λόγω Κρατών, δύναται νά θέση την περίπτωσην του ύπ' όψιν τής άρμοδίας άρχής του Συμβαλλομένου Κράτους, ούτινος τυγχάνει κάτοικος.

2. Η άρμοδία άρχή όφείλει, εάν ή ένστασις λογισθή θάσιμος και δέν είναι εις θέσιν ή ίδια νά παράσχη την κατάλληλον λύσιν, όπως καταβάλλη προσπάθειαν προς έπίλυσιν του θέματος δι' άμοιβαίας συμφωνίας μετά τής άρμοδίας άρχής του έτέρου Συμβαλλομένου Κράτους, επί τώ τέλει άποφυγής φορολογίας μη συναδούσης προς την παρούσαν Συμφωνία.

3. Αί άρμοδίαί άρχαί των Συμβαλλομένων Κρατών όφείλουσιν όπως καταβάλλωσιν προσπάθειας προς έπίλυσιν δι' άμοιβαίας συμφωνίας οίωνδήποτε δυσχερειών ή άμφιβολιών άνακυπτουσών έκ τής έρμηνείας ή τής έφαρμογής τής Συμφωνίας. Δύνανται ώσαύτως νά συμβουλευώνται άλληλάς διά την άποφυγήν τής διπλής φορολογίας εις περιπτώσεις μη προβλεπομένας υπό τής Συμφωνίας.

4. Αί άρμοδίαί άρχαί των Συμβαλλομένων Κρατών δύναται νά επικοινωνώσιν μεταξύ των άπ' ευθείας επί τώ τέλει έφαρμογής των διατάξεων τής παρούσης Συμφωνίας.

Άρθρον 26

Άνταλλαγή πληροφοριών

1. Αί άρμοδίαί άρχαί των Συμβαλλομένων Κρατών θέλουσιν ανταλλάσει τοιαύτας πληροφορίες οίαι είναι άναγκαίαι διά την έφαρμογήν τής παρούσης Συμφωνίας. Πάσα ούτω ανταλλασσομένη πληροφορία θεωρείται άπόρρητος και δέν άποκαλύπτεται εις οίασδήποτε άρχάς ή πρόσωπα ή δικαστήρια έτερα ή εκείνα άτινα είναι έπιφορτισμένα με την θεβαίωσιν ή είσπραθιν των φόρων, των υποκειμένων εις τας διατάξεις τής παρούσης Συμφωνίας ή την λήψιν άποφάσεων επί έφέσεων ή την δίωξιν πάσης σχετικής παρανομίας.

2. Αί διατάξεις τής παραγράφου 1 έν ουδεμιά περιπτώσει έρμηνεύονται ως έπαγόμενοι υποχρέωσιν του ένός των Συμβαλλομένων Κρατών :

- (α) όπως έφαρμόξη διοικητικά μέτρα ευρισκόμενα εις αντίθεσιν προς τούς νόμους ή την διοικητικήν πρακτικήν αυτού ή του έτέρου των Συμβαλλομένων Κρατών
- (β) όπως χορηγή στοιχεία, άτινα δέν δύναται νά παρασχεθώσιν θάσει των νόμων ή τής συνήθους διοικητικής διαδικασίας αυτού ή του έτέρου των Συμβαλλομένων Κρατών
- (γ) όπως παρέχη πληροφορίας, άτινες ήθελον άποκαλύψει οίωνδήποτε συναλλακτικών, έπιχειρηματικών, βιομηχανικών, έμπορικών ή έπαγγελματικών άπόρρητων ή έπαγγελματικήν μέθοδον ή πληροφορίας, ή άποκάλυψις ών θα άντέκειτο προς τό Δημόσιον συμφέρον.

Άρθρον 27

Διπλωματικά και Προξενικά Προνόμια

1. Ουδέν των έν τή παρούση Συμφωνία θέλει έπιδράσει επί των φορολογικών προνομίων των διπλωματικών ή προξενικών υπαλλήλων, των διεπιτομένων υπό των γενικών κανόνων του διεθνούς δικαίου ή των διατάξεων ειδικών συμφωνιών.

2. Έν όσω, λόγω των τοιούτων προνομίων των παρεχομένων προς πρόσωπόν τι δύναμι των γενικών κανόνων του διεθνούς δικαίου ή δύναμι των προνομίων ειδικών διεθνών συμφωνιών, εισόδημα ή κεφάλαιον δέν υπόκειται εις φορολογία έν τώ δεχομένω Κράτει, τό δικαίωμα φορολογίας έπιφυλάσσεται εις τό άποστέλλον Κράτος.

3. Διά τούς σκοπούς τής παρούσης Συμφωνίας, πρόσωπα άτινα είναι μέλη διπλωματικής ή προξενικής άποστολής ένός Συμβαλλομένου Κράτους έν τώ έτέρω Συμβαλλομένω Κράτει ή έν τρίτω Κράτει, καθώς και πρόσωπα συνδεόμενα μετά των τοιούτων προσώπων, και άτινα είναι πολίται του άποστέλλοντος Κράτους, θεω-

ρούνται ως κάτοικοι του άποστέλλοντος Κράτους εάν υποβάλλονται αυτόθι εις τας αυτάς υποχρεώσεις εν σχέσει προς τους φόρους εισοδήματος και κεφαλαίου ως και οι κάτοικοι του Κράτους εκείνου.

”Αρθρον 28

Έπαρχία του Βερολίνου (Land Berlin)

”Η παρούσα Συμφωνία θέλει τυγχάνει εφαρμογής και εν τη Έπαρχία του Βερολίνου (Land Berlin) νοουμένου ότι η κυβέρνησις της Ομοσπονδίου Δημοκρατίας της Γερμανίας δεν έχει προβή εις αντίθετον δήλωσιν προς την Κυβέρνησιν της Κύπρου έντός τριών μηνών από της ημερομηνίας καθ’ ην η παρούσα Συμφωνία έτέθη εις εφαρμογήν.

”Αρθρον 29

”Εναρξίς Ισχύος

1. ”Η παρούσα Συμφωνία χρήζει επικυρώσεως, τὰ δὲ έγγραφα επικυρώσεως θὰ ανταλλαγώσιν εις Βόννην, τὸ ταχύτερον δυνατὸν.

2. ”Η παρούσα Συμφωνία θέλει τεθῆ εν ισχύϊ τὴν ἐπομένην ἡμέραν τῆς ἡμερομηνίας τῆς ἀνταλλαγῆς τῶν ἐγγράφων ἐπικυρώσεως, αἱ διατάξεις δὲ αὐτῆς θὰ τύχωσιν ἐφαρμογῆς :

(α) εν τῇ Ομοσπονδίῳ Δημοκρατίᾳ τῆς Γερμανίας ἀναφορικῶς πρὸς τοὺς φόρους οἷτινες ἐπιβάλλονται δι’ οἰανδήποτε φορολογικὴν περίοδον ἀρχομένην κατὰ ἡ μετὰ τὴν 1ην Ἰανουαρίου, 1970

(β) εν Κύπρῳ ἀναφορικῶς πρὸς τοὺς φόρους οἷτινες ἐπιβάλλονται ἐφ’ οἰουδήποτε εισοδήματος προκύψαντος κατὰ ἡ μετὰ τὴν 1ην Ἰανουαρίου, 1970

(γ) εν ἀμφοτέροις τοῖς Συμβαλλομένοις Κράτεσι ἀναφορικῶς πρὸς τοὺς φόρους τοὺς κατακρατηθέντας ἐκ τῶν μερισμά-

των, τῶν τόκων και τῶν δικαιωμάτων (royalties) τῶν καταβληθέντων μετὰ τὴν 31ην Δεκεμβρίου, 1969.

”Αρθρον 30

Τερματισμός

”Η παρούσα Συμφωνία Ισχύει ἐπ’ ἀόριστον, ἀλλ’ ἕκαστον τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν δύναται, μέχρι και τῆς τριακοστῆς Ἰουνίου οἰουδήποτε ἡμερολογιακοῦ ἔτους, ἀρχομένου μετὰ τὴν πάροδον πέντε ἐτῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας καθ’ ἡν αὐτὴ ἐτέθη εν Ισχύϊ, νὰ ἐπιδώσῃ πρὸς τὸ ἔτερον Συμβαλλόμενον Κράτος, διὰ τῆς διπλωματικῆς δόδου, ἔγγραφον εἰδοποίησιν τερματισμοῦ τῆς Συμφωνίας, και εν τοιαύτῃ περιπτώσει ἡ Συμφωνία παύει Ισχύουσα :

(α) καθ’ ὅσον ἀφορᾷ εις τὴν Ομοσπονδον Δημοκρατίαν τῆς Γερμανίας, ἀναφορικῶς πρὸς τοὺς φόρους τοὺς ἐπιβαλλομένους δι’ οἰανδήποτε φορολογικὴν περίοδον ἡτις ἔπεται ἐκείνης έντός τῆς ὁποίας ἐπεδόθη ἡ εἰδοποίησις περὶ τερματισμοῦ

(β) καθ’ ὅσον ἀφορᾷ εις τὴν Κύπρον, ἀναφορικῶς πρὸς τοὺς φόρους οἷτινες ἐπιβάλλονται ἐφ’ οἰουδήποτε εισοδήματος, προκύψαντος κατὰ ἡ μετὰ τὴν 1ην Ἰανουαρίου τοῦ ἔτους ὅπερ ἔπεται ἐκείνου έντός τοῦ ὁποίου ἐπεδόθη ἡ εἰδοποίησις περὶ τερματισμοῦ

(γ) καθ’ ὅσον ἀφορᾷ εις ἀμφοτέρα τὰ Συμβαλλόμενα Κράτη, ἀναφορικῶς πρὸς τοὺς φόρους τοὺς παρακρατηθέντας ἐκ τῶν μερισμάτων, τῶν τόκων και τῶν δικαιωμάτων (royalties) τῶν καταβληθέντων μετὰ τὴν 31ην Δεκεμβρίου τοῦ ἔτους έντός τοῦ ὁποίου ἐπεδόθη ἡ εἰδοποίησις περὶ τερματισμοῦ.

Εἰς πίστωσησιν τῶν ἀνωτέρω οἱ ὑποφαινόμενοι δεόντως ἐξουσιοδοτημένοι πρὸς τοῦτο, ὑπὸ τῶν ἀντιστοίχων Κυβερνήσεών των ὑπέγραψαν τὴν παρούσαν Συμφωνίαν.

”Εγένετο εν Λευκωσίᾳ τὴν 9ην Μαΐου, 1974, εις ἔξ πρωτότυπα, ἀνὰ δύο εις τὴν Γερμανικὴν, τὴν Ἑλληνικὴν και τὴν Ἀγγλικὴν γλῶσσαν, τῶν τριῶν κειμένων ὄντων ἐξ ἴσου αὐθεντικῶν.

Διὰ τὴν Δημοκρατίαν
τῆς Κύπρου,
Χρ. Βενιαμίν

Διὰ τὴν Ομοσπονδον Δημοκρατίαν
τῆς Γερμανίας,
Heinrich Sartorius

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ

”Η Δημοκρατία τῆς Κύπρου
και

”Η Ομοσπονδος Δημοκρατία τῆς Γερμανίας

ἔχουν συμφωνήσει κατὰ τὴν ὑπογραφήν εν Λευκωσίᾳ τῇ 9ῃ Μαΐου, 1974, τῆς Συμφωνίας μεταξὺ τῶν δύο Κρατῶν διὰ τὴν ἀποφυγὴν διπλῆς φορολογίας ὅσον ἀφορᾷ εις τοὺς φόρους εισοδήματος και κεφαλαίου ἐπὶ τῶν ἀκολουθῶν προνοιῶν αἷτινες ἀποτελοῦν ἀναπόσπαστον μέρος

της ρηθείσης Συμφωνίας :

1. Ἐν ἀναφορᾷ πρὸς τὸ ἄρθρον 5.

Ἐπιχειρήσις θέλει λογίζεται ὡς ἔχουσα μόνιμον ἐγκατάστασιν ἐν Συμβαλλομένῳ Κράτει καὶ διεξάγουσα ἐργασίας μέσω τῆς μόνιμου ταύτης ἐγκαταστάσεως ἐάν ἀσκήῃ ἐπιτηρητικὰς δραστηριότητας ἐν τῷ Κράτει τούτῳ ἐπὶ πλεόν τῶν ἑξ μηνῶν ἐν σχέσει μὲ ἐργοτάξιον, ἢ κατασκευὴν, ἐγκαταστάσιν ἢ ἐργασίαν συναρμολογήσεως ἀναλαμβανομένην ἐν τῷ Κράτει τούτῳ.

2. Ἐν ἀναφορᾷ πρὸς τὰ ἄρθρα 6 ἕως 21.

Ὅσακις, δυνάμει οἰοσδήποτε διατάξεως τῶν ἄρθρων 6 ἕως 21 τῆς Συμφωνίας, εἰσόδημα προσποριζόμενον ἐκ Συμβαλλομένου Κράτους, πλὴν τῶν τόκων ἐφ' ὧν ἡ παράγραφος (3) τοῦ ἄρθρου 11 ἐφαρμόζεται, ἀπαλλάσσεται ἐκ φόρων ἐν τῷ Κράτει ἐκεῖνῳ καί, δυνάμει τοῦ Νόμου ἐν ἰσχύϊ εἰς τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον Κράτος, τὸ τοιοῦτον εἰσόδημα ὑπόκειται εἰς φορολογίαν ἐν σχέσει πρὸς τὸ ποσὸν τούτου ὅπερ ἐμβάζεται ἢ λαμβάνεται ἐν τῷ ἑτέρῳ τούτῳ Κράτει, καὶ οὐχὶ ἐν σχέσει πρὸς τὸ πλῆρες ποσὸν τούτου, τότε ἢ ἔκπτωσις ἢ χορηγούμενη δυνάμει τῆς Συμφωνίας ἐν τῷ πρώτῳ μνημονευθέντι Κράτει ἐφαρμόζεται μόνον εἰς ἐκεῖνο τὸ μέρος τοῦ εἰσοδήματος ὅπερ ἐμβάζεται ἢ λαμβάνεται ἐν τῷ ἑτέρῳ Κράτει.

3. Ἐν ἀναφορᾷ πρὸς τὸ ἄρθρον 23.

Ἀνεξαρτήτως τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου (1), ὑποπαραγράφος (α), τοῦ ἄρθρου 23 τῆς Συμφωνίας, αἱ διατάξεις τῆς παραγράφου (1), ὑποπαραγράφος (β) τοῦ ρηθέντος ἄρθρου

ἐφαρμόζονται καθ' ὅμοιον τρόπον εἰς τὰ κέρδη μιᾶς μόνιμου ἐγκαταστάσεως καὶ τὰ κεφάλαια ἅτινα ἀντιπροσωπεύονται ὑπὸ τῆς περιουσίας ἣτις ἀποτελεῖ μέρος τῆς ἐπιχειρηματικῆς περιουσίας αὐτῆς· εἰς μερίσματα καταβαλλόμενα ὑπὸ τινος ἑταιρείας καὶ τὴν συμμετοχὴν διὰ μετοχῶν ἐν τῇ ἑταιρείᾳ ἢ εἰς τὰ κέρδη τὰ ἀναφερθέντα ἐν ταῖς παραγράφοις (1) καὶ (2) τοῦ ἄρθρου 13 τῆς Συμφωνίας, νοουμένου

ὅτι ὁ ἐν λόγῳ κάτοικος τῆς Ὁμοσπονδου Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας δὲν ἀποδεικνύει ὅτι τὰ ἔσοδα τῆς μόνιμου ἐγκαταστάσεως ἢ ἑταιρείας προέρχονται ἀποκλειστικῶς ἢ σχεδὸν ἀποκλειστικῶς :

(α) ἐκ παραγωγῆς ἢ πωλήσεως ἀγαθῶν καὶ ἐμπορευμάτων, παροχῆς τεχνικῆς συμβουλῆς ἢ παροχῆς μηχανικῶν ὑπηρεσιῶν, ἢ τῆς διεξαγωγῆς τραπεζικῶν ἢ ἀσφαλιστικῶν ἐργασιῶν ἐντὸς τῆς Κύπρου, ἢ

(β) ἐκ μερισμάτων καταβαλλομένων ὑπὸ μιᾶς ἢ περισσοτέρων ἑταιρειῶν, αἵτινες εἶναι κάτοικοι τῆς Κύπρου, τῶν ὁποίων πλεόν τοῦ 25% τῶν κεφαλαίων εἶναι ἰδιοκτῆτης ἢ πρώτη μνησθεῖσα ἑταιρεία, ἅτινα αὐταὶ προσπορίζονται ἐξ εἰσοδημάτων ἀποκλειστικῶς ἢ σχεδὸν ἀποκλειστικῶς ἐκ τῆς παραγωγῆς ἢ πωλήσεως ἀγαθῶν ἢ ἐμπορευμάτων, παροχῆς τεχνικῆς συμβουλῆς ἢ παροχῆς μηχανικῶν ὑπηρεσιῶν ἢ τῆς διεξαγωγῆς τραπεζικῶν ἢ ἀσφαλιστικῶν ἐργασιῶν, ἐντὸς τῆς Κύπρου.

ΣΗΜ.—Τὸ παρὸν ἔκτυπον εἶναι ἀνατύπωσις τῆς Συμφωνίας μεταξὺ τῆς Δημοκρατίας τῆς Κύπρου καὶ τῆς Ὁμοσπονδου Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας περὶ Ἀποφυγῆς τῆς Διπλῆς Φορολογίας ἐν σχέσει πρὸς τοὺς Φόρους Εἰσοδήματος καὶ Κεφαλαίου, ὑπ' ἀρ. 970, δημοσιευθείσης εἰς τὴν ἐπίσημον ἐφημερίδα ὑπ' ἀρ. 1199 τῆς 27ης Ἰουνίου, 1975.